

こま おも 困ったなと思ったら。

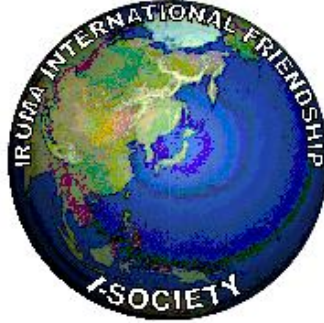
いるましやくしよ 入間市役所における各種手続き等の相談は
もちろん、生活全般について相談を受けま
す。相談はすべて無料で、相談内容の秘密
ほか 公共機関に対しても守られます。

We are happy to counsel and provide you with much helpful information. Our services are free. Consultations are kept confidential even from other government bodies.

En la municipalidad de Iruma por supuesto se reciben consultas para diversos tramites. Recibimos consultas acerca de la vida en general. Todas las consultas son gratuitas. El contenido de las consultas son confidenciales y no sera trascendido en absoluto ni siquiera a ninguna organizacion publica.

Ouvimos não só consultas de processos da prefeitura como também, consultas de vida. Todas as consultas são grátis e guardadas com confidência.

接受在入间市政府办理各种手续的咨询，也接受生活各个方面的咨询。咨询免费，并对您的咨询内容严守秘密，不会向其它机关泄露。



いるましやくしよ じちぶんかか 国際交流担当
入間市役所 自治文化課 国際交流担当

International Affairs, the Section for Community
Affairs and Culture, Iruma City Office
Municipalidad de Iruma. Seccion de Autonomia y Cultura
Prefeitura de Iruma Jichi Bunka-ka Amizade Internacional
入间市政府 自治文化科 国际交流担当

Tel: 04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

Address: 1-16-1, Toyooka, Iruma-shi,

Saitama-ken, 358-8511

いるましこくさいこうりゅうきょうかい
入間市国際交流協会

Iruma International Friendship Society
Asociacion Internacional de Amistad de Iruma
Sociedade de Amizade Internacional de Iruma
入間市国際交流協会

がいこくじんそうだんまどぐち 外国人相談窓口

The Information Desk for Foreign Residents

Ventanilla de consultas para extranjeros

janela de consulta para estrangeiros

外国人咨询窗口

みな 皆さんのためにある窓口です！

We are here for you!

Esta ventanilla es para todos ustedes!

É a janela para todos os estrangeiros

是大家服务的窗口！



いるましやくしよ
入間市役所
Iruma City Office
Municipalidad de Iruma
Prefeitura de Iruma
入间市政府

どんな相談ができるの？

入間市役所の外国人相談窓口は、10年以上の実績

あります。これまでにあった相談は、市役所内の各種の申請や届け出に限らず、税金、結婚、離婚、住居、労働問題まで、様々です。異なる文化の中で暮らす外国人市民の立場に立って、問題の解決をお手伝いします。

We have more than ten years of experience. The consultations we have received are not only about reports and applications to the City Office, but also about taxes, marriage, divorce, apartments and labor issues. We help you from the standpoint of foreigners who are living in a different culture.

En la ventanilla de consultas para extranjeros de la Municipalidad de Iruma lleva mas de 10 años de experiencia. Hasta el presente las consultas dentro de la Municipalidad son de diversas clases de solicitudes y declaraciones, impuestos, casamientos, divorcios, domicilio hasta problemas de trabajo. Queremos ayudar a los extranjeros que viven dentro de una cultura diferente y nos ponemos en su situación para poder resolver sus problemas.

A janela de consulta para estrangeiros da prefeitura tem, mais de 10 anos de estatura. Até agora, não só consultas sobre processos da prefeitura como também, imposto, casamento, divorcio, moradia, problemas de trabalho, etc. Nós ajudamos os residentes estrangeiros, sabendo da dificuldade de viver em uma cultura diferente.

入間市の外国人咨询窗口，历经 10 多年，具有良好的业绩。在迄今为止的咨询中，不只限于市政府内的各种申请和登记申报，还涉及到税金、结婚、离婚、居住、劳动等各个方面的问题。窗口，站在置身于异国文化的环境中生活的外籍市民的立场上，帮助大家解决问题。

相談時間：英語：毎週火曜日午前9時から正午
スペイン語：毎週水曜日午前9時から正午

Desk Hours:

English: Every Tuesday from 9:00 a.m. to noon
Spanish: Every Wednesday from 9:00 a.m. to noon

La hora de las consultas son:

Ingles cada semana de las 9 de la mañana al medio dia.
Español cada miercoles de las 9 de la mañana al medio dia.

Horário de consúta:

Inglês: todas as terças das 9 ao meio-dia
Espanhol: todas as quartas das 9 ao meio-dia

咨询时间：英语：每周星期二上午9点至正午
西班牙语：每周星期三上午9点至正午

相談場所：市役所A棟2階 自治文化課内

Location: Located in the Section for Community Affairs and Culture on the second floor of A Building of the City Office

Lugar de consulta: Seccion de Autonomia y Cultura de la Municipalidad en el edificio A en el Segundo piso

Lugar: 2º andar do edificio A da prefeitura dentro da Jichi Bunka-ka

咨询场所：市政府A棟2楼 自治文化科内

FAX や E メールによる相談もできます

Consultation by FAX or E-mail

Se pueden hacer las consultas por medio de Fax o correo electrónico.

Você também pode nos consultar por FAX e e-mail

也可以通过 FAX 和 E-mail 进行咨询。

FAX: 04-2965-0232

E-mail: i-society@city.iruma.lg.jp

HP: <http://www.city.iruma.saitama.jp/i-society/>

入間市と入間市国際交流協会は、皆さんの入間での生活を応援します。一緒に、入間市を住みやすい街にしていきましょう。

The City of Iruma and the Iruma International Friendship Society support your life in Iruma. We wish to make our city, Iruma, a better place to live in with your cooperation.

La ciudad de Iruma y La Asociacion Internacional de Amistad de Iruma ayudan para que vivan bien en Iruma. Juntos hagamos de Iruma una ciudad tranquila para vivir

A cidade e a Sociedade de Amizade Internacional de Iruma, apoia a vida de todos em Iruma. Vamos fazer juntos, que Iruma seja uma cidade mais fácil de morar.

入間市和入間市国際交流協会，对大家入間市的生活给予支援。让我们一起来把入間市的居住环境建设得更美好吧！